

Porównanie tłumaczeń Hioba 32:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż jestem pełen słów, przymusza mnie* duch w moim wnętrzu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż jestem pełen słów, czuję wewnętrzny przymus.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jestem bowiem pełny słów, mój duch przymusza mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bom pełen słów; ciasno we mnie duchowi żywota mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bom jest pełen słów i ściska mię duch żywota mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdyż słów jestem pełen, od wnętrza duch mnie przymusza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo jestem pełen słów, duch rozsadza mnie w moim wnętrzu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bo jestem przepełniony słowami i duch w mym wnętrzu mnie przynagla.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo jestem przepełniony słowami i duch przynagla mnie w moim wnętrzu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo napełniony jestem słowami i duch mój mnie przynagla.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Знову говоритиму, бо я є повний слів, бо мене вбиває дух живота.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo jestem pełen słów, w moim wnętrzu dławi mnie wstrzymywany oddech.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	napelniłem się bowiem słowami; duch napiera na mnie w moim brzuchu.

¹⁾ zabija mnie bowiem duch G, ὀλέκει γάρ με τὸ πνεῦμα.